

# Syllabus

## 1. Programme information

1.1. Institution	THE BUCHAREST UNIVERSITY OF ECONOMIC STUDIES
1.2. Faculty	International Business and Economics
1.3. Departments	Department of Modern Languages and Business Communication
1.4. Field of study	Applied modern languages
1.5. Cycle of studies	Licence
1.6. Education type	Full-time
1.7. Study programme	Applied Modern Languages
1.8. Language of study	Romanian, English, French
1.9. Academic year	2024-2025

## 2. Information on the discipline

2.1. Name	<b>Discourse Analysis - Types of Legal Discourse in French</b>								
2.2. Code	<b>24.0223IF3.2-07.2</b>								
2.3. Year of study	<b>3</b>	2.4. Semester	<b>2</b>	2.5. Type of assessment	<b>Exam</b>	2.6. Status of the discipline	<b>A</b>	2.7. Number of ECTS credits	<b>4</b>
2.8. Leaders	C(C)	<b>prof.univ.dr. LORENTZ Maria Antoaneta</b>				lorentz.maria@rei.ase.ro			
	S(S)	<b>prof.univ.dr. LORENTZ Maria Antoaneta</b>				lorentz.maria@rei.ase.ro			

## 3. Estimated Total Time

3.1. Number of weeks	14.00
3.2. Number of hours per week	2.00 of which
	C(C) 1.00
	S(S) 1.00
3.3. Total hours from curriculum	28.00 of which
	C(C) 14.00
	S(S) 14.00
3.4. Total hours of study per semester (ECTS*25)	100.00
3.5. Total hours of individual study	72.00
<i>Distribution of time for individual study</i>	
Study by the textbook, lecture notes, bibliography and student's own notes	24.00
Additional documentation in the library, on specialized online platforms and in the field	14.00
Preparation of seminars, labs, assignments, portfolios and essays	20.00
Tutorials	4.00
Examinations	6.00
Other activities	4.00

## 4. Prerequisites

4.1. of curriculum	Demonstration of knowledge of the concepts taught at the following courses: contemporary French, discourse analysis, translation and terminology, French language course, business law / European Union law; B2 level general French curriculum according to CEFR.
4.2. of competences	Research skills, text analysis, translation, editing of argumentative texts

## 5. Conditions

for the C(C)	Rooms with internet access and multimedia equipment. Students are not allowed to use their mobile phones during classes. Students are not to be late for class.
for the S(S)	Seminars require rooms with internet access. Seminar attendance is mandatory. Assignments and other seminar task are compulsory. Plagiarism is forbidden. Students are not allowed to use their mobile phones during classes. Students are not to be late for class.

## 6. Acquired specific competences

PREFESSIONAL	C1	Effective communication in at least two modern languages (language B and language C), in a wide variety of professional and cultural contexts, by resorting to specific oral and written registers and linguistic variants;
PREFESSIONAL	C2	Adequate use of written and oral mediation techniques, as well as of translation and interpretation techniques from language B or C in language A and vice-versa, in general and semi-specialized fields;
PREFESSIONAL	C3	Adequate use of generally applicable documentation, information search, classification and storage techniques, adequate use of information resources (electronic dictionaries, databases), basic competences in text editing and correction, use of computer text editing programs and of document archiving techniques;
PREFESSIONAL	C7	Assisting the planning and conduct of negotiations in international business;

## 7. Objectives of the discipline

7.1. General objective	Developing oral and written communication skills in at least two modern languages (B and C). Develop professional skills for interpretation / translation and written and oral mediation in the legal field.
7.2. Specific objectives	Students acquire knowledge of the characteristics of the legal discourse. Developing the understanding of reference materials in the field of linguistics applied in various institutional and legal contexts. Developing the understanding / analysis / interpretation skills of the legal discourse (written legal documents, radio and TV broadcasts on legal issues). Developing oral professional communication skills in contexts specific to the legal field: contract negotiations, advocacy, legal counseling meetings with foreign clients. Integration of autonomous learning with effective cooperation in working groups. Developing learning, assessment and self-assessment skills.

## 8. Contents

8.1. C(C)		Teaching/Work methods	Recommendations for students
1	Theme 1: Introductory course Course presentation: objectives, themes, bibliography, working methods, requirements, key concepts. Assessing students' needs / expectations Duration: 1 week / 1 course	Presentation of the course objectives, of topics and bibliography. Evaluating students' needs and expectations.	- participation in debates and other interactive activities during the course

2	<p>Topic 2: Legal discourse. General presentation  Law discourses – legislative discourse (law text); the jurisdictional discourse (judicial decision); the contract  Duration: 1 week</p>	<p>Interactive lecture and teaching, with examples and applications</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in debates and other interactive activities during the course;</li> <li>- individual study;</li> <li>- mandatory consultation of the indicated bibliography</li> <li>- active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed</li> </ul>
3	<p>Topic 3: Analysis of the legal discourse  Principles and methods.  Current research directions.  Duration: 1 week</p>	<p>Interactive lecture and teaching, with examples and applications</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in debates and other interactive activities during the course;</li> <li>- individual study;</li> <li>- mandatory consultation of the indicated bibliography</li> <li>- active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed</li> </ul>
4	<p>Topic 4: Characteristics of legal discourse  Characteristics of the legislative discourse (the text of the law)  Characteristics of jurisdictional/jurisprudential discourse (judicial/law enforcement decision)  Characteristics of the legal discourse of the European Union  Duration: 1 week</p>	<p>Interactive lecture and teaching, with examples and applications</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in debates and other interactive activities during the course;</li> <li>- individual study;</li> <li>- mandatory consultation of the indicated bibliography</li> <li>- active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed</li> </ul>
5	<p>Topic 5: Legal language. General presentation  Syntactic analysis of the legal language  Semantic approaches of the legal argumentation  Duration: 1 week</p>	<p>Interactive lecture and teaching, with examples and applications</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in debates and other interactive activities during the course;</li> <li>- individual study;</li> <li>- mandatory consultation of the indicated bibliography</li> <li>- active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed</li> </ul>
6	<p>Topic 6: Personalizing the legal discourse  Comparative analysis of the sources of law at the local, national, European, and international level  Duration: 1 week</p>	<p>Interactive lecture and teaching, with examples and applications</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in debates and other interactive activities during the course;</li> <li>- individual study;</li> <li>- mandatory consultation of the indicated bibliography</li> <li>- active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed</li> </ul>
7	<p>Topic 7: Institutions, legal systems, and types of legal discourse  Comparative approach: France, Romania, European Union  Duration: 1 week</p>	<p>Interactive lecture and teaching, with examples and applications</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in debates and other interactive activities during the course;</li> <li>- individual study;</li> <li>- mandatory consultation of the indicated bibliography</li> <li>- active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed</li> </ul>

### **Bibliography**

- Amselek, P., Théorie des actes de langage, éthique et droit, PUF, Paris, 1986, Franța
- Bara, Mariana; Georgescu, Ana-Maria; Ionescu, Maria-Carolina, Glosar juridic, ediția a II-a, IER, București, 2011, București, România
- Barraud, Boris, La linguistique juridique. La recherche juridique, L'Harmattan, 2016, Franța
- Cornu Gérard, Vocabulaire juridique, PUF, Paris, 8e édition, 2007, Franța
- Cornu, Gérard, Linguistique juridique, Montchrestien, Paris, 2005, Franța
- Galonnier, Bernard, „Le discours juridique en France et en Angleterre”, Asp, 15-18, 1997, 427-438
- <http://revista.universuljuridic.ro/>
- <http://www.tribunajuridica.eu/arhiva.html>
- [http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie\\_publicatii\\_id=414160](http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie_publicatii_id=414160)
- [https://europa.eu/european-union/law\\_fr](https://europa.eu/european-union/law_fr)
- [https://e-justice.europa.eu/content\\_glossaries\\_and\\_terminology-119-fr.do](https://e-justice.europa.eu/content_glossaries_and_terminology-119-fr.do)
- <http://iate.europa.eu/switchLang.do?success=mainPage&lang=fr>
- [http://www.dreptonline.ro/dictionar\\_juridic/dictionar\\_juridic.php](http://www.dreptonline.ro/dictionar_juridic/dictionar_juridic.php)
- <https://www.juridice.ro/revista-revistelor-juridice>
- <https://www.juridice.ro/40571/nou-revista-juridica-online-note-studii-juridice.html>
- Penfortis, Jean-Michel, Le français du droit, CLE International, Paris, 2002, Franța
- Soignet, Michel, Le français juridique, Hachette, Paris, 2003, Franța
- Stoichițoiu-Ichim, Adriana, Semiotica discursului juridic, ed. a II-a, Editura Universității din București, București, 2013, România
- <https://www.lepetitjuriste.fr/>
- <https://www.lepetitjuriste.fr/journaux/>
- <http://www.precisement.org/blog/Revue-juridiques-en-acces-gratuit-une-selection.html>
- Greimas, A.J., Analyse sémiotique d'un discours juridique, Guaraldi, Rimini, 2014, Italia
- Kelsen, H., Théorie générale des normes, PUF Léviathan, Paris, 1996, Franța
- Loiselle, Marc, „L'analyse du discours de la doctrine juridique. L'articulation des perspectives interne et externe”
- Maingueneau, Dominique, Dictionnaire d'analyse du discours (direction de l'ouvrage, en collaboration avec
- Maingueneau, Dominique, Discours et analyse du discours. Introduction, Armand Colin, Paris, 2014, Franța
- Maingueneau, Dominique, Typologie des genres de discours.

8.2. S(S)		Teaching/Work methods	Recommendations for students
1	<p>Theme 1: Administrative Seminar</p> <p>Seminar presentation: objectives, themes, bibliography, working methods, requirements, key concepts.</p> <p>Assessing students' needs / expectations</p> <p>Duration: 1 week / 1 seminar</p>	<p>Presentation of seminar objectives, themes and bibliography.</p> <p>Assessing students' needs / expectations</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in debates and other interactive activities during the seminar;</li> <li>- individual study;</li> <li>- mandatory consultation of the indicated bibliography</li> <li>- active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed</li> <li>- preparing the topics indicated for each seminar</li> </ul>

2	<p>Theme 2: Legal Discourse - Applications Discourses of the law - the legislative discourse (the text of the law); court discourse (court decision); contract Duration: 2 weeks / 2 seminars</p>	<p>Developing reading and comprehension skills; Developing the vocabulary specific to the domain; Case Study: Applying concepts to performing exercises and specific tasks; Analysis and interpretation of authentic examples from the specialized literature; Discussions and debates; Translation of authentic documents</p>	<p>- participation in debates and other interactive activities during the seminar; - individual study; - mandatory consultation of the indicated bibliography - active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed - preparing the topics indicated for each seminar</p>
3	<p>Theme 3: Analysis of the Legal Discourse. Applications Principles and methods. Current research directions. Exercise of different types of oral discourse in French based on telephone conversations or legal advice meetings for foreign clients, from contract and partnership negotiations. 1 weeks / 1 seminar</p>	<p>Developing reading and comprehension skills; Developing the vocabulary specific to the domain; Case Study: Applying concepts to performing exercises and specific tasks; Analysis and interpretation of authentic examples from the specialized literature; Discussions and debates; Translation of authentic documents</p>	<p>- participation in debates and other interactive activities during the seminar; - individual study; - mandatory consultation of the indicated bibliography - active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed - preparing the topics indicated for each seminar</p>
4	<p>Theme 4: Characteristics of the Legal Discourse. Applications Characteristics of the legislative discourse (text of the law) Characteristics of the jurisdictional / case-law discourse (court / law enforcement) Characteristics of the legal discourse of the European Union Duration: 2 weeks / 2 seminars</p>	<p>Developing reading and comprehension skills; Developing the vocabulary specific to the domain; Case Study: Applying concepts to performing exercises and specific tasks; Analysis and interpretation of authentic examples from the specialized literature; Discussions and debates; Translation of authentic documents</p>	<p>- participation in debates and other interactive activities during the seminar; - individual study; - mandatory consultation of the indicated bibliography - active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed - preparing the topics indicated for each seminar</p>
5	<p>Topic 5: Legal language. General presentation. Applications on different types of legal texts, selected from different areas of law (civil law, criminal law, labor law, international law, etc.) Syntactic analysis of legal language Semantic approaches to legal argumentation Duration: 1 week / 1 seminar</p>	<p>Developing reading and comprehension skills; Developing the vocabulary specific to the domain; Case Study: Applying concepts to performing exercises and specific tasks; Analysis and interpretation of authentic examples from the specialized literature; Discussions and debates; Translation of authentic documents</p>	<p>- participation in debates and other interactive activities during the seminar; - individual study; - mandatory consultation of the indicated bibliography - active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed - preparing the topics indicated for each seminar</p>

6	<p>Theme 6: Personalize the Legal Discourse. Institutions, legal systems and types of legal discourse. Applications (extracts from European legislation, treaties and legal codes, law and newspaper magazines)</p> <p>Comparative analysis of sources of law at local, national, European and international level</p> <p>Comparative approach: France, Romania, European Union</p> <p>Duration: 2 weeks / 2 seminars</p>	<p>Developing reading and comprehension skills;</p> <p>Developing the vocabulary specific to the domain;</p> <p>Case Study:</p> <p>Applying concepts to performing exercises and specific tasks;</p> <p>Analysis and interpretation of authentic examples from the specialized literature;</p> <p>Discussions and debates;</p> <p>Translation of authentic documents</p>	<p>- participation in debates and other interactive activities during the seminar;</p> <p>- individual study;</p> <p>- mandatory consultation of the indicated bibliography</p> <p>- active involvement in the identification and presentation of relevant resources for the topic addressed</p> <p>- preparing the topics indicated for each seminar</p>
7	<p>Theme 7: Evaluation, self-evaluation</p> <p>Duration: 1 week / 1 seminar</p>	<p>Assessment of accumulated knowledge and developed skills.</p> <p>Discussion of the evaluation results, feedback from the teacher at the seminar. Feedback from students on their own and group work during the semester.</p>	<p>Review of the topics covered during the semester</p>

### ***Bibliography***

- Amselek, P., Théorie des actes de langage, éthique et droit, PUF, Paris, 1986, Franța
- Bara, Mariana; Georgescu, Ana-Maria; Ionescu, Maria-Carolina, Glosar juridic, ediția a II-a, IER, București, 2011, București, România
- Barraud, Boris, La linguistique juridique. La recherche juridique, L'Harmattan, 2016, Franța
- Cornu Gérard, Vocabulaire juridique, PUF, Paris, 8e édition, 2007, Franța
- Cornu, Gérard, Linguistique juridique, Montchrestien, Paris, 2005, Franța
- Galonnier, Bernard, „Le discours juridique en France et en Angleterre”, Asp, 15-18, 1997, 427-438
- Study materials published / edited / loaded on the platform ASE blended learning - <http://online.ase.ro/>
- <http://revista.universuljuridic.ro/>
- <http://www.tribunajuridica.eu/arhiva.html>
- [http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie\\_publicatii\\_id=414160](http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie_publicatii_id=414160)
- [http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie\\_publicatii\\_id=414159](http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie_publicatii_id=414159)
- [http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie\\_publicatii\\_id=414165](http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie_publicatii_id=414165)
- [http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie\\_publicatii\\_id=414162](http://www.ier.ro/publicatii.html?categorie_publicatii_id=414162)
- [https://europa.eu/european-union/law\\_fr](https://europa.eu/european-union/law_fr)
- [https://e-justice.europa.eu/content\\_glossaries\\_and\\_terminology-119-fr.do](https://e-justice.europa.eu/content_glossaries_and_terminology-119-fr.do)
- <http://iate.europa.eu/switchLang.do?success=mainPage&lang=fr>
- [http://www.dreptonline.ro/dictionar\\_juridic/dictionar\\_juridic.php](http://www.dreptonline.ro/dictionar_juridic/dictionar_juridic.php)
- <https://www.juridice.ro/revista-revistelor-juridice>
- <https://www.juridice.ro/40571/nou-revista-juridica-online-note-studii-juridice.html>
- Penfornis, Jean-Michel, Le français du droit, CLE International, Paris, 2002, Franța
- Soignet, Michel, Le français juridique, Hachette, Paris, 2003, Franța
- Stoichițoiu-Ichim, Adriana, Semiotica discursului juridic, ed. a II-a, Editura Universității din București, București, 2013, România
- <https://www.lepetitjuriste.fr/>
- <https://www.lepetitjuriste.fr/journaux/>
- <http://www.precisement.org/blog/Revue-juridiques-en-acces-gratuit-une-selection.html>
- Greimas, A.J., Analyse sémiotique d'un discours juridique, Guaraldi, Rimini, 2014, Italia
- Kelsen, H., Théorie générale des normes, PUF Léviathan, Paris, 1996, Franța
- Loiselle, Marc, „L'analyse du discours de la doctrine juridique. L'articulation des perspectives interne et externe”

- Maingueneau, Dominique, Dictionnaire d'analyse du discours (direction de l'ouvrage, en collaboration avec
- Maingueneau, Dominique, Discours et analyse du discours. Introduction, Armand Colin, Paris, 2014, Franța
- Maingueneau, Dominique, Typologie des genres de discours.

### 9. Corroboration of the contents of the discipline with the expectations of the representatives of the epistemic community, of the professional associations and representative employers in the field associated with the programme

The content of the curriculum/ syllabus is based on the requirements of the labour market regarding the training of specialists in the field of Applied Modern Languages.  
Permanent contact with representatives of professional associations in the field.

### 10. Assessment

Type of activity	Assessment criteria	Assessment methods	Percentage in the final grade
10.1. C(C)	Active participation in the course, with questions, comments, examples of analysis.	- Formative and summative evaluation through self-evaluation, interpersonal assessment and teacher evaluation	10.00
10.2. S(S)	- Presence at the seminar - Active participation in seminars and themes during the semester - Seminar project (report, presentation, terminology glossary, translation)	Formative and summative assessment through self-assessment, interpersonal assessment and teacher evaluation	40.00
10.3. Final assessment	Written exam	Summative evaluation	50.00
10.4. Modality of grading	Whole notes 1-10		
10.5. Minimum standard of performance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- active participation in at least half of the courses and seminars;</li> <li>- at least 50% of coursework and seminar assignments;</li> <li>- active participation in at least 50% of courses and seminars;</li> <li>- drawing up and presenting a seminar project on a given topic and in accordance with the specified writing requirements;</li> <li>- correctly solved exam subjects (at least 50%)</li> </ul>		

Date of listing,  
06/13/2026

Signature of the discipline leaders,

Date of approval in the  
department

Signature of the Department Director,